



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

Verano 2019

Juegos, deportes y aventuras ...



¿Te gustaría conocer mejor tu patria con otros niños suizos procedentes de todo el mundo? ¿Te gustaría vivir momentos divertidos, aventuras, juegos fantásticos y deportes con niños de tu edad, olvidar las diferencias culturales y lingüísticas y sentirte compenetrado con los demás? Si todo esto te gusta, un campamento de verano de la Fundación para los niños suizos en el extranjero es el lugar ideal para ti.

Ya te podemos adelantar que no te arrepentirás si ahora mismo te armas de coraje para emprender un largo viaje.

¡Adelante, nos alegramos de verte!

¡Vive Suiza!

La Fundación para los niños suizos en el extranjero

- es una organización sin ánimo de lucro reconocida por la ZEWO, cuya finalidad consiste en ofrecer vacaciones en su país de origen a los niños, niñas suizos(as) residentes en el extranjero, independientemente de sus posibilidades financieras, con objeto de reforzar sus vínculos con Suiza.
- es una institución que reúne a niños suizos de los cinco continentes, posibilitando así nuevos contactos y amistades. Con ello contribuye a la comprensión y la solidaridad más allá de las fronteras geográficas y culturales.
- ayuda a niños suizos residentes en países necesitados o en crisis.

Programa

El objetivo principal de nuestras colonias de vacaciones es que los niños suizos residentes en el extranjero conozcan su país de origen o se familiaricen más con él si es que ya lo han visitado con anterioridad. Para ello visitaremos o haremos pequeñas excursiones a diversos lugares de interés, admiraremos ciudades, paisajes, montañas, desfiladeros, lagos, ríos, castillos, museos, etc. Así pues viajaremos muy a menudo en tren, barco, teleférico, autobús o a pie.

Pero naturalmente habrá también muchos días en los que nos quedaremos en nuestra casa de vacaciones. Allí nos dedicaremos sobre todo a jugar, practicar diversos deportes y hacer trabajos manuales. Asimismo, tendremos oportunidad de aprender y experimentar cosas muy interesantes sobre Suiza y sus habitantes. Así, por ejemplo, diversas canciones suizas, recetas de cocina suiza, juegos y deportes típicos de Suiza, etc.

Y entretanto, los niños dispondrán de suficiente tiempo para organizar su tiempo libre de forma individual y jugar con sus nuevos amigos procedentes de muchos otros países del mundo. Nuestra familia de las colonias se compone por lo general de 36 – 42 participantes procedentes de más de 12 países. Mantener este intercambio, cultivar amistades más allá de fronteras geográficas o lingüísticas es otra posibilidad que únicamente ofrecen las colonias de vacaciones de nuestra Fundación para los niños suizos en el extranjero.

Dirección

Cada campamento es organizado y dirigido por una persona con experiencia. Esta persona tendrá el soporte de un eficiente equipo de cocina y varios monitores y monitoras de grupo cualificados, todos multilingües y con una edad mínima de 18 años. Este equipo de monitores se ocupa con gran empeño de los niños desde que se levantan hasta que se acuestan. El equipo de monitores organiza todas las actividades y actúan además de interlocutores en las horas libres. Todos los miembros de un equipo participan en estos campamentos durante su tiempo libre y sin grandes remuneraciones.

Idiomas del campamento

Los participantes de nuestros programas vienen del mundo entero, por lo que hablan muchos idiomas (por ejemplo alemán, francés, español, inglés, italiano). El equipo de monitores dirige los programas en alemán, francés e inglés. Es decir, el idioma de cada campamento es independiente del idioma del respectivo lugar.

Alojamiento

Los campamentos se llevarán a cabo en casas sencillas que cuentan con todo lo necesario. Dependiendo del edificio, los niños dormirán en habitaciones de

3 a 8 camas. A la hora de comer se reunirán con el equipo de monitores y los demás participantes. Para que todo funcione bien es necesario que los niños ayuden con los quehaceres domésticos tales como secar la vajilla, arreglar y limpiar sus habitaciones, etc.

Cuestiones financieras

El precio de una estancia en el campamento: Véase al sumario del campamento. Dicha cantidad incluye el pago de todas las actividades realizadas en el campamento. Así pues, no habrá ningún otro gasto adicional obligatorio en el curso de la estancia. El viaje hasta Suiza corre a cargo de los padres de los participantes.

Reducciones

La Fundación para los niños suizos en el extranjero considera muy importante hacer factible que el mayor número posible de suizos residentes en el extranjero pasen por menos una vez en su vida vacaciones en Suiza. Para ello se dispone de la posibilidad de realizar una solicitud informal de reducción de los costes de las colonias de vacaciones. Les rogamos marquen con una cruz la casilla correspondiente de la ficha de inscripción, especificando si desean hacer una solicitud de reducción de los gastos de las colonias de vacaciones. En casos especiales sobre todo en lo que se refiere a hijos o hijas de suizos residentes en países muy lejanos la Fundación puede contribuir a los gastos del viaje a Suiza.

Seguros

En las colonias, los niños están asegurados contra accidente (los residentes en Europa complementariamente a su seguro propio contra accidente). Los costos causados por enfermedad o daños materiales provocados son a cargo de los padres. Por eso recomendamos, si posible, contratar un seguro internacional con su agencia de viaje.

Punto de encuentro

El primer día, los niños son recibidos por el equipo de monitores a las 13:00 horas en la estación de ferrocarril del aeropuerto de Zurich. Seguidamente viajan juntos hasta el campamento de verano. El último día, los niños viajan acompañados por el equipo de monitores hasta la estación de ferrocarril del aeropuerto de Zurich, al que llegarán a las 12:00 horas.

El viaje hasta el punto de encuentro y de éste a casa es asunto de los padres.

Niños que viajan solos a Suiza

Para los niños que viajan solos a Suiza y que no pueden ser recibidos por parientes o conocidos, existe la siguiente posibilidad: El primer día entre las 9:00 horas y las 12:00 horas y el último día entre las 14:00 horas y las 17:00 horas, nosotros acompañamos a su hijo o hija desde el aeropuerto de Zurich hasta el punto de encuentro o viceversa. Para esta prestación vamos a facturarles un importe de CHF 50.– por servicio. Se recomienda urgentemente dejar que los niños que viajan solos (incluyendo los de más de 12 años) vuelen como «Unaccompanied Minor (UM)» (menor no acompañado). Por favor, aclare todos los pormenores con su compañía aérea. Les recordamos, que la responsabilidad de la Fundación para los niños suizos en el extranjero sobre el menor comienza en el momento de su llegada al aeropuerto de destino y que termina una vez al momento del check-in al aeropuerto antes del vuelo de regreso.



Juegos, deportes ...



... y aventuras ...



Inscripción para un campamento de verano en Suiza en 2019

El/la abajo firmante, responsable de la educación del/ de la niño/a mencionado/a a continuación inscribe por la presente y de modo definitivo al/a la mismo/a para que participe en un campamento de verano, según indico adelante, siendo consciente de que esta inscripción es vinculante, y su anulación conlleva el pago de ciertos gastos.

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Fiesch (VS) | <input type="checkbox"/> 2 Schwende (AI) | <input type="checkbox"/> 3 Viaje por Suiza |
| <input type="checkbox"/> 4 Adelboden (BE) | <input type="checkbox"/> 5 Sur-En (GR) | <input type="checkbox"/> 6 Langwies (GR) |
| <input type="checkbox"/> 7 Prêles (BE) | <input type="checkbox"/> 8 Ste-Croix (VD) | <input type="checkbox"/> 9 Weggis (LU) |

En caso de que ya no haya cupo en el campamento deseado, el siguiente campamento sería una alternativa:

- | | | | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 | <input type="checkbox"/> 7 | <input type="checkbox"/> 8 | <input type="checkbox"/> 9 |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|

Datos sobre su hijo/a:

Nombre: _____

Apellido: _____

Fecha de nacimiento: _____ Sexo: m f

Dirección: _____

ZIP Code, Ciudad: _____

País: _____ N° de tel. (para llamar desde Suiza): _____

N° de Fax: _____ e-mail: _____

Lugar de procedencia de su familia en Suiza (véase el pasaporte suizo): _____

Nombre y apellido de la madre/ del padre: _____

Profesión de la madre/ del padre: _____

Idioma deseado para la correspondencia: Alemán Francés Inglés

¿Qué idiomas habla su hijo/a?

Lengua materna: _____ Muy buenos conocimientos de: _____
(Las habitaciones serán compartidas en función de los conocimientos idiomáticos de los participantes.)

Talla de la camiseta de su hijo/a (la altura en cm)

128 140 152 164 (XS) 168 (S) 170 (M) 172 (L)

¿Su hijo/a ya participó en uno de nuestros campamentos antes?

Sí No

¿En que año y a dond  fue su hijo/a si participó antes? _____

- Hemos leído las condiciones de participación y las condiciones comerciales generales y estamos conformes con las mismas.
- Deseamos recibir el impreso de solicitud de reducción del precio de la estancia en el campamento ⇒ véase la columna «Reducciones» **(oficio posible hasta el 15 marzo 2019)**.

Fecha: _____

Firma de padre, madre o tutor: _____

Fecha límite de envío de inscripciones: 15 de marzo de 2019

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

e-mail: info@sjas.ch, Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01

Ficha de inscripción electronica : www.sjas.ch (la columna: campamentos)

Sumario del campamento

1 Campamento de verano en Fiesch (VS)

Fecha: Sábado, 29.06.2019 – Viernes, 12.07.2019

Edad: 11–14 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



2 Campamento de verano en Schwende (AI)

Fecha: Sábado, 29.06.2019 – Viernes, 12.07.2019

Edad: 8–12 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



3 Viaje por Suiza

Fecha: Miércoles, 17.07.2019 – Viernes, 26.07.2019

Edad: 11–14 años, 24 participantes

Campamento itinerante, de un extremo al otro de Suiza.

Descubriremos Suiza utilizando diferentes medios de transporte. Cada noche la pasaremos en un lugar diferente, algunas veces en tiendas de campaña. Para participar en este campamento se necesita amar el deporte.

Los participantes deberán tener la condición física suficiente para hacer un viaje en bicicleta durante todo un día o una caminata de dos días. Ruta: a determinar

Precio: CHF 950.–



4 Campamento de verano en Adelboden (BE)

Fecha: Sábado, 13.07.2019 – Viernes, 26.07.2019

Edad: 8–12 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



5 Campamento de verano en Sur-En (GR)

Fecha: Sábado, 13.07.2019 – Viernes, 26.07.2019

Edad: 11–14 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



6 Campamento de verano en Langwies (GR)

Fecha: Sábado, 27.07.2019 – Viernes, 09.08.2019

Edad: 8–12 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



7 Campamento Musical en Prêles (BE)

Fecha: Sábado, 27.07.2019 – Viernes, 09.08.2019

Edad: 11–14 años, 42 participantes

Programa: Conozca la diversidad musical Suiza y participe en un proyecto musical." Disfrutar de la música y hacer música es una parte importante de este campamento.

Precio: CHF 950.–



8 Campamento de verano en Ste-Croix (VD)

Fecha: Sábado, 10.08.2019 – Viernes, 23.08.2019

Edad: 8–12 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



9 Campamento de verano en Weggis (LU)

Fecha: Sábado, 10.08.2019 – Viernes, 23.08.2019

Edad: 11–14 años, 42 participantes

Programa: véase programa

Precio: CHF 900.–



Condiciones de participación / Condiciones comerciales generales

Requisito:

- El/la participante, su madre o su padre debe poseer la nacionalidad suiza y tener residencia en el extranjero.
- Límite de edad: Véase al sumario del campamento.
- Interés por las colonias de vacaciones y el programa ofrecido.
- Un cierto grado de independencia: Esperamos que las y los menores se preocupen por su ropa y su higiene personal y que no tengan problemas cuando tienen que supeditar ocasionalmente sus propios deseos al bienestar común.
- Aprobación de los padres para confiar la custodia de sus hijos/as al equipo de monitores durante el período de vacaciones que pasarán en el mencionado campamento.

Informaciones importante por el registro:

- Niñas /os solamente pueden participar de una oferta por temporada.
- Las inscripciones se consideran en el orden de su entrada.
- Después de recibida la inscripción, se enviará una confirmación para que el viaje a Suiza pueda ser planificado inmediato. El viaje a Suiza es por cuenta de los padres. Los niños se encuentran en el aeropuerto de Zúrich.
- En caso de motivos relevantes, la Organización se reserva el derecho a anular las actividades hasta seis semanas antes del evento.
- El pago del costo de la colonia se realiza antes del principio del campamento.
- La fecha límite de recepción de la inscripción es el 15 de marzo de 2019. Dicha inscripción deberá realizarse por medio de talón adjunto y enviarse por correo, fax o correo electrónico (Ficha de inscripción electrónica: www.sjas.ch ⇒ la columna «campamentos»). A fines de abril recibirá informaciones más detalladas al respecto. Le rogamos no olvidar indicarnos posibles alternativas al campamento de su preferencia.

Costos de anulación:

Desde el día de inscripción hasta el 15 de marzo 2019

= 50% del precio total

A partir del 15 marzo 2019 hasta 15 días antes de la oferta

= 75% del precio total

14 a 0 días antes de la oferta

= 100% del precio total

Si un participante tiene que partir antes del fin de curso, no hay reembolso. En el caso de un impedimento de última hora en la participación (no importa por cual motivo), la FNSE no asume la devolución de los costes. Si desea asegurarse frente a esta eventualidad, diríjase a su compañía de seguros o agencia de viajes.

Obligación de los participantes:

- Al participar en un campamento de la FNSE, cada niño se compromete a integrarse en la comunidad del campamento, participar en el programa y a respetar las reglas del mismo. No toleramos la violencia (ni verbal ni física) ni ningún otro tipo de comportamiento que transgrede límites razonables. Los presuntos daños materiales, el consumo de drogas y el abuso de ordenadores, tablets o móviles (sobre todo el consumo de enlaces pornográficos) están terminantemente prohibidos.

- Los niños que contravengan estas normas serán enviados a sus casas.**

Cuestión jurídica:

- Para cualquier eventual cuestión legal la jurisdicción competente es la de Berna. Vale el derecho suizo.

- Con la entrega del formulario, usted acepta el procesamiento de sus datos.

- Nos permitimos mostrar fotos de los participantes de nuestras ofertas en la página www.sjas.ch así como en material impreso.

A discutir en la familia:

¿Ha encontrado en las páginas anteriores una oferta interesante?

En ese caso le rogamos proceda como sigue:

Si encontró en estas páginas un plan que considera idóneo para su hijo/a, por favor háblelo a fondo con él o ella. Trate de sentir si al niño o a la niña realmente le gustaría pasar sus vacaciones de esta manera. Esto es muy importante porque además de las estupendas aventuras y el sinnúmero de oportunidades que su niño/a vivirá en un campamento de verano, hay que tener en cuenta lo siguiente: el viaje a Suiza es largo; los niños se encontrarán con niños que no conocen (esto generalmente cambia muy pronto); sus personas de confianza están muy lejos.

Estos temas deben reflexionarse a fondo junto con los niños antes de inscribirlos. No nos queda la menor duda de que los participantes pasarán semanas inolvidables en Suiza, sin embargo pensamos que por bien organizadas que sean las vacaciones pueden convertirse en tortura para los niños que tienen que participar en contra de su propia voluntad. De vez en cuando recibimos solicitudes para obtener un permiso que autorice a un niño a acudir a las colonias acompañado de un amigo o una amiga, de modo que el participante conozca ya al menos a alguien allí. Sentimos comunicarles que esto sólo es posible si el otro participante también es suizo residente en el extranjero. De todos modos, explíquen a sus hijos/as que casi todos los otros niños tampoco conocen a nadie al llegar a las colonias. Por eso enseguida se ponen en contacto, lo cual es una gran ventaja.

Fundación para los niños suizos

en el extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26

3006 Berna

Suiza

Tel. +41 (0)31 356 61 16

Fax +41 (0)31 356 61 01

info@sjas.ch, www.sjas.ch

